

**Рахманова Нилуфар Бахтияровна**, студентка 521 группы, профиль «Русский язык как иностранный», «Иностранный язык (английский)»  
Шадринский государственный педагогический университет

Научный руководитель: **Копырина Марина Викторовна**,  
Шадринский государственный педагогический университет

## **ЛИНГВОДИДАКТИЧЕСКИЕ ОСОБЕННОСТИ ИНОЯЗЫЧНОЙ ПИСЬМЕННОЙ РЕЧИ**

**Аннотация:** в статье рассматриваются отличительные черты иноязычной письменной речи, подходы к обучению письму на иностранном языке. Автор уделяет особое внимание роли письма при обучении иноязычной речи. Кроме того, автор рассматривает примеры обучения иноязычной письменной речи.

**Ключевые слова:** письмо, иноязычная письменная речь, методика, обучение, особенности письма.

Решение одной из ключевых для современной лингводидактики проблем – создания методики системного обучения письму, как на иностранном, так и на родном языке – невозможно без рассмотрения феномена письма как объекта целенаправленного изучения, как методической категории.

Следует отметить, что письмо долгое время занимало второстепенное положение. Одной из главных причин недооценки этого феномена в науке был сложившийся в лингвистике взгляд на письменную речь как на некую вторичную, производную от устной речи систему, «оптическое средство отражения звуковой стороны языка» [1].

Методика исследования письма как вида речевой деятельности предполагает концентрацию внимания на изучении особенностей письменного речевого поведения отдельной языковой личности и на анализе текстовой деятельности – специфичной формы коммуникации посредством письменных текстов разной жанрово-стилевой ориентации.



Основные виды речевой деятельности делятся на рецептивные, направленные на восприятие готового речевого сообщения, и продуктивные, предусматривающие работу по созданию собственных текстов. Письмо относится к продуктивному виду [2].

Письмо – сложный вид речевой деятельности, обучая письму, мы имеем в виду следующие аспекты:

1) работу над техникой письма (т. е. формированием каллиграфических, графических и орфографических навыков);

2) развитие умений передавать смысловую информацию с помощью графического кода изучаемого языка, т. е. письмо.

Письменная речь по своей природе вторична, но вместе с тем это самостоятельная материальная форма языка. Развивая свои особенности, она опиралась на те же семасиологические категории времени, пространства, модальности, субъектных, объектных, предикатных, причинно-следственных отношений и др., которые присущи устной речи, но вместе с тем появились и развились другие средства и способы выражения этих категорий, что не могло не сказаться на их семантике

С психологической точки зрения благодаря объединению слухоречедвигательных образов внутренней речи и зрительно – руко-моторных образов в письме обеспечивается комплексное усвоение знаний, умений и навыков, т. е. письменная речь более сложная по структуре, так как она как бы включает в себя устную речь.

В лингвистике под письмом понимается графическая система как одна из форм плана выражения. Под письменной речью – книжный стиль речи. В психологии письмо рассматривается как сложный процесс, в котором происходит соотношение речевых звуков, букв и производимых человеком речедвижений.

В методике под письмом понимается овладение учащимися графической и орфографической системами иностранного языка для фиксации языкового и речевого материала в целях его лучшего запоминания. Обучение письменной



речи может быть как целью, так и средством обучения, так как этот процесс помогает овладеть монологической речью, отрабатывая такие ее характеристики, как развернутость, последовательность и логичность.

Письменная речь - процесс выражения мыслей в графической форме. Это продуктивный вид речевой деятельности. Базой письменной речи является устная речь, в частности говорение, связанное с письмом самими механизмами порождения высказывания:

- замысел (что сказать);
- отбор нужных средств языка (как сказать, подбор слов, их сочетание в высказывании);

В словаре лингвистических терминов О. С. Ахмановой письмо определяется как «дополнительное к звуковой речи средство общения при помощи системы графических знаков, позволяющих фиксировать речь для передачи ее на расстояние, для сохранения ее произведений во времени».

**Письмо** – понятие более широкое, чем письменная речь и включает:

- графику – систему знаков-графем;
- орфографию – правописание, систему правил использования знаков;
- запись – письменную фиксацию языковых единиц разной протяженности;
- письменную речь – письменную фиксацию устного высказывания для решения определенной КЗ.

В практике обучения под письмом понимают технологический, или процессуальный аспект, а под письменной речью – сложную творческую деятельность, направленную на выражение мыслей в письменной форме.

Многолетнее неприятие письменной речи как цели обучения в школе, помимо названной выше причины (приоритета устной речи), во многом объясняется сложностью овладения данным умением.

Письмо – это вид речевой деятельности, в процессе которого содержание высказывания передается с помощью графических знаков. Результатом письма как вида речевой деятельности является письменное высказывание или письменный текст.



Г. В. Рогова также считает письмо продуктивным видом деятельности, при котором человек записывает речь с целью передачи её другим. Продуктом данной деятельности является речевое произведение или текст, рассчитанный на чтение [23, с. 188].

Исходя из этого определения, рассмотрим письмо как вид речевой деятельности и как продукт.

Как вид речевой деятельности письмо базируется на умении писать. Е. И. Пассов определяет умение писать, как сложное явление, основанное на следующих навыках:

- 1) «начертание (изображения) знаков письма (букв), т. е. каллиграфии;
- 2) правильное перекодирование звуков речи в адекватные знаки письма, т. е. орфографии;
- 3) построение письменного высказывания, т. е. композиции (например, построение и оформления письма как одной из категорий письменного текста);
- 4) лексические и грамматические» [19].

Навыки первой и второй групп Е. И. Пассов относит к технике письма. Навыки третьей и четвертой групп будут немного другими, как по составу, так и по качеству. Их можно отнести к творческой деятельности пишущего, а значит к письменной речи [19].

По мере формирования навыка письма меняется и сама структура этого процесса. Выделение отдельных звуков, перевод фонем в графемы, программирование предстоящего движения, осознание, с чего начать и что делать дальше, уже не занимает столько времени и не требует такого внимания и контроля, как на первых этапах.

Для развития письменной речи учащихся начальной школы можно использовать различные упражнения.

Рассмотрим некоторые из них.

Упражнения для 2 класса.

1. Составьте предложения из трех слов по картинкам (рис. 1).



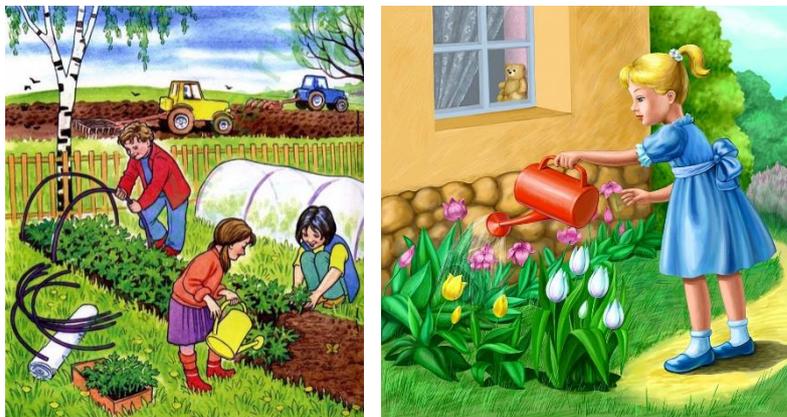


Рис. 1. Описание по картинке

2. Ответь письменно на вопросы:

- Сколько месяцев в году?
- Сколько месяцев в каждом времени года?
- Перечисли летние месяцы.

Упражнения для 3 класса.

1. Прослушайте текст. Озаглавьте его.

Наша Родина – Туркменистан. Это большая и красивая страна. Наш флаг зелёного цвета. В Туркменистане живут и трудятся люди разных национальностей. Мы любим нашу Родину.

Запишите название текста. Пишем диктант.

2. Прочитайте и озаглавьте текст.

У нас большая и дружная семья. Мой папа – инженер. Моя мама – швея. Старшие брат и сестра учатся в школе. Я и младшая сестра ходим в детский сад.

Запишите профессии ваших родителей.

На основании вышеизложенного можно сделать следующие выводы: роль письма велика, так как оно позволяет сохранить языковые и фактические знания, служит надёжным инструментом мышления, стимулирует говорение, слушание и чтение. Письмо является одним из видов речевой деятельности (наряду с говорением, аудированием и чтением) и обеспечивает общение между людьми.



*Список литературы:*

1. Афанасьева, Д. И. Развитие письменной речи младших школьников на основе применения контрольно-корректирующей технологии на уроках русского языка / Д. И. Афанасьева. – Текст : электронный // Обучение и воспитание: методики и практика. – 2014. – № 17. – URL: <https://cyberleninka.ru/article/n/razvitie-pismennoy-rechi-mladshih-shkolnikov-na-osnove-primeneniya-kontrolno-korrektiruyushey-tehnologii-na-urokah-russkogo-yazyka> (дата обращения: 10.04.2022).
2. Бузальская Е. В. Мои первые строки по-русски : пособие по развитию навыков и умений письм. речи : в 2 ч. Ч. 1. Введение в письменную речь / Е. В. Бузальская, Н. А. Любимова. – Санкт-Петербург : Златоуст, 2013. – 96 с. – Текст : непосредственный.
3. Булавкина, А. Ю. Проволока на уроке письма?! Обязательно! / А. Ю. Булавкина. – Текст : непосредственный // Начальная школа. – 2014. – № 5. – С. 67-69.
4. Бучилова, И. А. Работа над орфографической грамотностью и расширением словаря у детей-мигрантов младшего школьного возраста на уроках русского языка в начальной школе / И. А. Бучилова, Т. И.-К. Алиева. – Текст : электронный // Вестник Череповецкого государственного университета. – 2014. – № 4 (57). – URL: <https://cyberleninka.ru/article/n/rabota-nad-ortograficheskoy-gramotnostyu-i-rasshireniem-slovary-a-u-detey-migrantov-mladshego-shkolnogo-vozrasta-na-urokah-russkogo> (дата обращения: 15.04.2022).
5. Кузнецова, М. И. Формирование у младших школьников орфографической грамотности / М. И. Кузнецова. – Текст : непосредственный // Начальное образование. – 2017. – № 2. – С. 27-33.
6. Кушнир, А. М. Как учить грамотному русскому письму детей-инофонов / А. М. Кушнир, А. А. Остапенко, В. В. Гузеев. – Текст : непосредственный // Народное образование. – 2021. – № 6. – С. 111-138.

